

Parcel Post Convention between the United States and Mexico. Signed at Washington, August 17, 1917; approved by the President August 19, 1917, and by the President of Mexico, October 18, 1917.

August 17, 1917.

PARCEL POST CONVENTION BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE UNITED MEXICAN STATES.

For the purpose of making better postal arrangements between the United States of America and the United Mexican States, the undersigned, Albert Sidney Burleson, Postmaster General of the United States of America, by virtue of the power vested in him by law, and Ygnacio Bonillas, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United Mexican States at Washington, duly authorized thereto by the President of the said United Mexican States, have agreed upon the following articles for the establishment of a parcel post system of exchange between the two countries.

ARTICLE I.

The stipulations of this Convention refer only to parcels of mail matter exchanged by the system herein provided for and affect the arrangements now in force for the exchange of correspondence only so far as they refer to packages of merchandise.

ARTICLE II.

1. There shall be admitted to the mails exchanged under this Convention, articles of merchandise and mail matter,—except letters, post cards and written matter,—of every nature that are admitted under the regulations

Con objeto de establecer mejores arreglos postales entre los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos, los infrascritos, Albert Sidney Burleson, Administrador General de Correos de los Estados Unidos de América, en ejercicio de las facultades que le concede la ley, e Ygnacio Bonillas, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de los Estados Unidos Mexicanos en Washington, debidamente autorizado para ello por el Presidente de dichos Estados Unidos Mexicanos, han convenido en los siguientes artículos para el establecimiento de un sistema de canje de paquetes postales, entre los dos países.

ARTICULO I.

Las estipulaciones de esta Convención se refieren tan solo a los paquetes de objetos enviados por el correo, que se cambien por el sistema que ella establece, y afectan solamente en lo que se relaciona con los paquetes de mercancías, los convenios vigentes para el canje de correspondencias.

ARTICULO II.

1. Se admitirán en las valijas que se cambien conforme a esta Convención, mercancías y objetos transmisibles por el correo, de cualquiera género que sean—exceptuando cartas, tarjetas postales y todo papel escrito—que

Parcel post convention with Mexico.
Preamble.

Scope of convention.

Articles admitted to the mails.

in force to the domestic mails of the country of origin, except that no parcel must exceed twenty pounds, or nine kilograms and seventy-one grams in weight, nor the following dimensions:

Requirements.

Maximum length in any direction, three feet six inches, or one meter five centimeters; greatest combined length and girth, six feet, or one meter eighty-five centimeters; and must be so wrapped or covered as to permit their contents to be easily examined by postal and customs employees; and except that the articles mentioned in Article I, paragraph A of the Postal Convention of April 4th, 1887, between the two contracting countries are prohibited admission to the mails exchanged between the two countries under the present Convention.

Vol. 25, p. 1385.

Freedom from inspection, etc.

2. All packages of admissible merchandise mailed in the service of one country for the other, or received in one country from the other, whether by land or sea conveyance, shall be free from any detention or inspection whatever, except only such as is required for the collection of customs duties, and shall be forwarded by the most speedy means to their destination, being subject in their transmission to the laws and regulations of each country respectively.

se admitan conforme a los reglamentos que rijan respecto de las valijas domésticas del país de origen, con tal de que ningún paquete exceda de nueve kilos setenta y un gramos o veinte libras de peso, ni de las dimensiones siguientes:

Máximo de largo, en cualquiera dirección, un metro cinco centímetros, o tres pies y seis pulgadas; máximo de largo y perímetro combinados, un metro ochenta y cinco centímetros o seis pies; y deberá envolverse o cubrirse de manera que permita que su contenido sea fácilmente examinado por los empleados del correo y de la aduana; prohibiéndose por el presente la admisión en las valijas, que se cambien entre los dos países, conforme a esta Convención, de los objetos mencionados en el artículo I, párrafo A de la Convención Postal entre los dos países contratantes, de 4 de abril de 1887.

2. Todos los paquetes de mercancías admisibles que se depositen en el correo de un país con destino al otro, o que se reciban en un país procedentes del otro, ya sea que se transmitan por tierra o por mar, serán libres de toda detención o inspección de cualquier género que sea, exceptuando solamente la que fuere requerida para cobrar los derechos aduanales, y se despacharán a su destino por la vía más rápida, quedando sujetos en su transmisión a las leyes y reglamentos de cada país respectivamente.

ARTICLE III.

Letters not to accompany parcels.

1. A letter or communication of the nature of personal correspondence must not accompany, be written on, or enclosed with any parcel.

Rejection if found.

2. If such be found, the letter shall be placed in the mails if separable, and if inseparably attached, the whole package shall be rejected. If, however, any such should inadvertently be forwarded, the country of destination shall collect double rates of

ARTICULO III.

1. Ninguna carta o comunicación que tenga el carácter de correspondencia personal, podrá acompañar el paquete, ya sea que esté escrita sobre él, o incluida en el mismo.

2. Si se encontrare alguna carta, se pondrá en el correo, si pudiera separarse, y si estuviera adherida de manera que no se pueda separar, se desechará el paquete entero. Sin embargo, si alguna carta fuere enviada inadvertidamente, el país de des-

postage according to the Universal Postal Union Convention.

3. No parcel may contain parcels intended for delivery at an address other than the one borne by the parcel itself. If such enclosed parcels be detected, they must be sent forward singly, charged with new and distinct parcel post rates.

ARTICLE IV.

1. The postage shall, in all cases, be fully prepaid with the postage stamps of the country of origin, at the rate of twelve cents in the United States and twenty-four centavos in Mexico for each weight of one pound or four hundred and sixty grams or fraction thereof.

2. The parcels shall be promptly delivered to addressees at the post offices of address, free of charge for postage; but the country of destination may, at its option, levy and collect from the addressee, for domestic service and delivery, a charge not exceeding five cents in the United States of America and ten centavos in the United Mexican States for each parcel whatever its weight.

ARTICLE V.

1. The sender will, at the time of mailing the parcel, receive a mailing certificate from the post office where the parcel is mailed, in conformity with Form 1 hereto annexed.

2. The sender of a parcel may have the same registered by paying the registration fee required for registered articles in the country of origin.

3. An acknowledgment of the delivery of a registered parcel shall be returned to the sender when requested; but either country may require from the sender prepayment of a fee therefor not exceeding five cents.

tino cobrará doble porte por ella, conforme a la Convención de la Unión Postal Universal.

3. Ningún paquete podrá contener bultos que tengan que entregarse a una dirección diferente de la que aparezca sobre el mismo paquete. Si se descubrieren tales bultos, se enviarán uno por uno, cobrándose nuevo y distinto porte por cada uno de ellos.

No inclosure for other address.

ARTICULO IV.

1. Se pagará previamente y en su totalidad, en todo caso, en estampillas del correo del país de origen, los portes de correo respectivos, a razón de veinticuatro centavos en los Estados Unidos Mexicanos y de doce cents en los Estados Unidos de América, por cada cuatrocientos sesenta gramos (una libra) o fracción de ese peso.

2. Los bultos serán entregados prontamente a los destinatarios en la oficina a que vayan dirigidos, en el país de destino, libres de gravamen por franqueo; pero el país de destino podrá, a opción suya, gravar y cobrar al destinatario, por el servicio interior y de entrega, una cuota que no exceda de cinco cents en los Estados Unidos de América y de diez centavos en los Estados Unidos Mexicanos, por cada bulto, cualquiera que sea su peso.

Rates of postage.

In United States.

In Mexico.

Delivery.

ARTICULO V.

1. Al depositar en el correo un paquete, se entregará al remitente un recibo que acredite su entrega en la oficina de correos que lo recibió, conforme al modelo anexo núm. 1.

2. El remitente de un paquete podrá certificarlo, pagando el derecho de certificación que se cobre en el país de su origen.

Receipt.

Post, p. 1614.

Registry.

3. Se devolverá al remitente, cuando así lo solicite, un documento que justifique la entrega de un paquete certificado; pero cada país puede exigir del remitente, el pago previo de un derecho por ese servicio, que no exceda de cinco cents.

Acknowledgment of delivery.

Notices to addressees.

4. The addressees of registered parcels shall be advised of the arrival of packages addressed to them by notice from the post office of destination.

4. Se informará a las personas a quienes se dirijan bultos certificados, de la llegada de un paquete dirigido a ellas, por la oficina de correos de destino.

ARTICLE VI.

Customs declaration.

Post, p. 1614.

1. The sender of each parcel shall make a customs declaration, pasted upon or attached to the parcel, on a special Form provided for that purpose (see Form 2 annexed hereto), giving a general description of the parcel, an exact statement of its contents and value, the date of mailing, the sender's signature and place of residence and the place of address. Said customs declaration shall be omitted in the country of origin during such a period as the Postmaster General of the country of destination shall request such omission.

2. The parcels in question shall be subject in the country of destination to all customs duties and all customs regulations in force in that country for the protection of its customs revenues; and the customs duties properly chargeable thereon shall be collected on delivery, in accordance with the customs regulations of the country of destination.

1. El remitente de cada paquete hará una declaración aduanal que se pegará o agregará a los paquetes, según una fórmula especial que se le facilitará para ese objeto (véase el modelo anexo núm. 2), que contenga una descripción general del paquete, una manifestación exacta de su contenido y valor, fecha del envío, fecha y lugar de residencia del remitente y lugar de su destino. Esta declaración aduanal se omitirá en el país de origen durante el tiempo que así lo solicite el Administrador General de Correos del país de destino.

2. Estos paquetes quedarán sujetos en el país de su destino, a todos los reglamentos y derechos aduanales que estuvieren vigentes en el mismo, para proteger las rentas de sus aduanas; los derechos aduanales que debidamente corresponda cobrar sobre los mismos paquetes, serán cobrados al entregarse éstos, de acuerdo con los reglamentos aduanales del país de destino.

ARTICLE VII.

Payments by each country.

1. The Post Office Department of the United States of America shall pay the Postal Administration of the United Mexican States two and one half cents per pound, that is to say, twenty-five dollars per thousand pounds on the weight of the parcels despatched from its offices to Mexico, and the Postal Administration of the United Mexican States shall pay a similar amount to the Post Office Department of the United States of America on the weight of the parcels despatched from its offices to the United States.

Weight of parcels to be noted.

Post, p. 1610.

The post offices designated by each administration, in conformity with Article IX of the present Convention, for the exchange of parcel post packages shall be

1. El Departamento de Correos de los Estados Unidos de América abonará a la Administración Postal de los Estados Unidos Mexicanos, dos y medio cents por libra, o sea, veinticinco dólares por millar de libras sobre el peso de los paquetes enviados de sus oficinas con destino a los Estados Unidos Mexicanos, y la Administración Postal de los Estados Unidos Mexicanos abonará igual suma al Departamento de Correos de los Estados Unidos de América sobre el peso de los paquetes enviados de sus oficinas a los Estados Unidos de América.

Cada una de las Administraciones contratantes, dará las instrucciones necesarias a las oficinas que designe para efectuar el

instructed to record the weights of the parcel mails despatched to the other country, and to enter the weight of each parcel mail in the space provided for that purpose on Form 3 annexed hereto. Should the receiving exchange office find the indications of weight of any mail to be erroneous, said office shall give due notice thereof, without delay, to the despatching office, for correction.

2. The balance of the account kept in compliance with the provisions of the foregoing section shall be drawn up quarterly, and a general balance shall be struck yearly, for payment by the debtor administration.

3. If, in drawing up the quarterly balance one of the postal administrations should discover that it owes the other an amount exceeding five thousand dollars, the debtor administration shall remit, as early as practicable, to the creditor administration, an amount approximately equivalent to the amount of said balance.

ARTICLE VIII.

1. The parcels shall be considered as a component part of the mails exchanged between the United States and Mexico, and shall be despatched by the country of origin to the other at its cost and by such means as it provides, in ordinary mail sacks to be marked "Parcel Post", and to be securely sealed with wax or in such other manner as may be mutually provided by regulations hereunder.

2. Registered parcels shall be exchanged in separate and distinct sacks, marked "Registered Parcel Post".

3. Each country shall return to the despatching office, by the next mail, all sacks used in the exchange of parcels.

cambio de paquetes postales, de conformidad con el artículo IX de la presente Convención, con objeto de que registren el peso de las valijas conteniendo paquetes enviadas al otro país y anoten el peso de cada valija en el lugar señalado para ese fin en la forma modelo núm. 3, adjunta. Si la oficina receptora de cambio encontrare que las indicaciones del peso de cualquiera valija están equivocados, dicha oficina notificará de ello, sin pérdida de tiempo a la oficina despachadora, para su corrección.

2. El saldo de la cuenta llevada de acuerdo con las disposiciones del párrafo que precede, será hecho cada trimestre, y el saldo general se hará anualmente, para ser liquidado por la Administración deudora.

3. Si al efectuarse el balance trimestral una de las Administraciones Postales encontrare que debe a la otra una suma mayor de cinco mil dólares, la Administración deudora remitirá a la mayor brevedad, a la acreedora, una cantidad aproximada al importe de dicho saldo.

Post, p. 1615.

Accounting.

Remittance of balances.

ARTICULO VIII.

1. Los paquetes se considerarán como parte componente de las valijas cambiadas directamente entre los Estados Unidos y México y serán despachados por el país de su origen al otro, a su costo y por los medios que él provea, en sacos ordinarios de correspondencia que se marcarán: "Paquetes Postales", y se sellarán con la seguridad debida, con lacre o de alguna otra manera que se determine matuamente por los reglamentos respectivos.

2. Los paquetes certificados se cambiarán en sacos separados y distintos, marcados: "Paquetes Postales Certificados".

3. Cada país devolverá a la oficina de correos que los despache, por el próximo correo, todos los sacos usados en el cambio de paquetes.

Method of transportation.

Registered parcels.

Return of empty sacks.

Packing.

4. Although parcels admitted under this Convention will be transmitted in the manner indicated between the exchange offices, they shall be carefully packed in order to facilitate their transmission in the open mails of each country, both to the exchange office in the country of origin and to the office of address in the country of destination.

Descriptive list.

5. Each parcel mail shall be accompanied by a descriptive list, in duplicate, of all the parcels sent, showing distinctly the list number of each parcel, the name of the sender, the name of the addressee and the address of destination; and shall be enclosed in one of the sacks of such mail, in conformity with Form 3 hereto annexed.

Post, p. 1615.

Exchange offices.

The exchange of mails under this Convention from any place in either country for any place in the other, whether by sea or overland, shall be effected only through such post offices of both countries as may be agreed upon for that purpose, under such regulations relative to details of the exchanges as may be mutually determined to be essential to the security and expedition of the mails and the protection of the customs revenues.

ARTICLE IX.

ARTICULO IX.

El cambio de valijas conforme a esta Convención de cualquiera lugar de un país a cualquiera lugar del otro, ya sea por mar o por tierra, se verificará por las oficinas de correos de ambos países, ya designadas como oficinas de correos de cambio, o por aquellas otras que pueda convenirse más adelante conforme con los reglamentos relativos a los detalles de los cambios que se acuerden mutuamente como esenciales a la seguridad y celeridad de las valijas y a la protección de los derechos aduanales.

ARTICLE X.

ARTICULO X.

Receipt of mail.

1. As soon as the mail shall have reached the exchange office of destination, that office shall check the contents of the mail.

Substitute parcel bill.

2. In case of failure to receive the parcel bill, a substitute shall at once be prepared.

Correction of errors.

3. Any errors in the entries on the parcel bill that may be discovered shall, after verification by a second officer, be corrected and noted for report to the de-

1. La oficina de correos de cambio del país de destino, confrontará el contenido de la valija, tan luego como la reciba.

2. En el caso de que no se recibiere una lista de los paquetes enviados por el correo, se hará desde luego una que la substituya.

3. Los errores que puedan haberse cometido y se descubrieren en la lista de los paquetes enviados por el correo, se corregirán después de haber sido verificados

spatching office on a Form "Verification Certificate", which shall be transmitted under special cover.

4. If a parcel advised on the bill be not received, after the fact has been verified by a second employee, the entry on the bill shall be canceled and the fact reported at once, in the manner indicated above.

5. Should a parcel be received in a damaged or imperfect condition, full particulars shall be reported on the same Form.

6. If no Verification Certificate or note of error be received, the parcel mail shall be considered as duly delivered, having been found on examination correct in all respects.

ARTICLE XI.

If any parcels cannot be delivered as addressed or if they are refused, they shall be reciprocally returned without charge directly to the despatching office of exchange, at the expiration of thirty days from their receipt at the office of destination, and the country of origin may collect from the sender, for the return of the parcel, a sum equal to the postage when first mailed.

ARTICLE XII.

Whenever any loss, theft, or damage shall occur to any shipment of registered parcels, except in the case of force majeure, the postal administration of the country in whose service the loss occurs shall, on proof of loss, theft or damage, be liable for an amount by way of indemnity corresponding to the actual amount of the loss, theft or damage, but such indemnity shall not exceed fifty francs for any one registered parcel. The method of fixing responsibility for the loss, theft or

por un segundo empleado y se comunicarán a la oficina que envió los paquetes, en la forma de "Certificado de Comprobación", que se enviará en cubierta especial.

4. Si no se recibiere algún paquete de los asentados en la lista, después de haberse certificado este hecho por un segundo empleado, se cancelará la anotación respectiva de la lista, y se dará cuenta de este hecho, desde luego, en la forma arriba indicada.

5. Cuando se recibiere un paquete averiado o en estado imperfecto, se comunicarán, en la misma forma, detalles completos sobre su estado.

6. Si no se recibiere "Certificado de Comprobación", o noticia de error, se considerará que la valija de paquetes fué debidamente recibida y que habiendo sido examinada, se encontró exacta bajo todos aspectos.

Nonreceipt of parcel.

Damaged parcels.

Presumption of delivery.

Inability to deliver, etc.

Si no pudiere entregarse un paquete a la persona a quien se dirige, o si ésta se rehusare a recibirlo, se devolverá reciprocamente sin recargo y directamente, a la oficina que lo despachó, a la expiración de treinta días contados desde su recibo por la oficina de destino, y el país de origen puede cobrar al remitente, por la devolución del paquete, una suma igual al porte que causó cuando se puso por primera vez en el correo.

ARTICULO XI.

Indemnity for lost registered parcels, etc.

Force majeure risks.

Cuando entre los envíos de bultos postales certificados resultare pérdida, robo o daño alguno, salvo el caso de fuerza mayor, y después que la pérdida haya sido debidamente comprobada, la Administración en cuyo servicio hubiere ocurrido la pérdida, será responsable de una indemnización correspondiente al importe real de la pérdida, robo o avería, sin que esta indemnización pueda ser mayor de cincuenta francos por cada paquete certificado. El método de establecer la responsa-

Limit.

Vol. 35, p. 1649.

Vol. 35, p. 1692.

Time limit.

damage and of paying and adjusting claims for indemnity shall be that prescribed by Article 8 of the Universal Postal Convention of Rome and Article XIII of the Regulations for its execution, regarding indemnity for registered articles in Postal Union mails

It is understood that claims for indemnity shall not be valid unless made within one year from the date of the mailing of the parcel concerned.

bilidad de la pérdida, robo o avería y de pagar y arreglar las reclamaciones de indemnización, será el mismo que estipulan el artículo 8 de la Convención Postal Universal de Roma y el artículo XIII del Reglamento para su ejecución, relativo a la indemnización por envíos certificados de los despachos de la Unión Postal.

Queda entendido que las reclamaciones de indemnización no se admitirán sino en el plazo de un año contado desde la fecha del depósito de la pieza certificada de que se trate.

ARTICLE XIII.

Further regulations.

The Postmaster General of the United States of America and the Director General of Posts of the United Mexican States may, by agreement, exempt on account of insecurity in conveyance or other causes, certain post offices in either country from receiving or despatching packages of merchandise stipulated in this Convention; they are authorized to make, from time to time, by common accord, such further regulations of order and detail as may be considered necessary to carry out the present Convention, and may, by mutual consent, prescribe conditions for the admission to the mails of any of the articles prohibited by Article I of the Postal Convention of the 4th of April, 1887.

Vol. 25, p. 1385.

Exchange of ratifications.
Former convention abrogated.
Vol. 25, p. 1428.

ARTICULO XIII.

El Administrador General de Correos de los Estados Unidos de América y el Director General de Correos de los Estados Unidos Mexicanos, podrán, por convenio, exceptuar por motivo de inseguridad en la conducción, o por otras causas, a ciertas oficinas de correos de cada país, del recibo o despacho de paquetes de mercancías estipulados en esta Convención; quedan autorizados para hacer de tiempo en tiempo y de común acuerdo, los reglamentos posteriores de orden y detalle que consideren necesarios para poner en ejecución esta Convención y podrán, por mutuo consentimiento, establecer condiciones para la admisión en las valijas, de cualquiera de los objetos prohibidos por el artículo I de la Convención Postal de 4 de abril de 1887.

ARTICLE XIV.

Effect.

This Convention substitutes and abrogates that entered into in Washington on the 28th of April in the year 1888, and shall be ratified by the contracting countries in accordance with their respective laws, and its ratifications exchanged in the city of Washington as soon as possible. Once ratified and its ratifications exchanged, it shall take effect on the first day of September, 1917, and shall continue in force until terminated by mutual agreement; but it may be annulled at the desire of either administration upon

ARTICULO XIV.

Esta Convención sustituye y anula la celebrada en Washington el día 28 de abril del año de 1888, y se ratificará por los países contratantes de acuerdo con sus respectivas leyes, y sus ratificaciones se canjearán en la ciudad de Washington lo más pronto que fuera posible. Una vez ratificada y canjeadas sus ratificaciones, comenzará a tener efecto el día primero de septiembre de 1917, y continuará en vigor hasta que se termine por consentimiento mutuo; pero podrá anularse, con la notificación de una de las

six months previous notice given to the other.

Done in duplicate and signed at Washington the 17 day of August, one thousand nine hundred and seventeen.

[SEAL.]

Administraciones Postales hecha a la otra, con seis meses de anticipación.

Hecho por duplicado y firmado en Washington, el dia 17 de agosto de mil novecientos diecisiete.

Signatures.

ALBERT SIDNEY BURLESON,
*Postmaster General of the
United States of America.*

Y. BONILLAS,
*Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United Mexican States at Washington.*

The foregoing Parcel Post Convention between the United States of America and the United Mexican States has been negotiated and concluded with my advice and consent, and is hereby approved and ratified.

In testimony whereof I have caused the seal of the United States to be hereunto affixed.

[SEAL.]

WOODROW WILSON.

By the President:

ROBERT LANSING
Secretary of State.

[Note: The approval to the President of Mexico was signed October 18, 1917.]

Approval.

Form No. 1.

FORM NO. 1.

Parcel post.

A parcel addressed as under has been posted here this day:



.....
.....
.....

This certificate is given to inform the sender of the posting of a parcel, and does not indicate that any liability in respect of such parcel attaches to the Postmaster General.

Form No. 2.

FORM NO. 2.

Parcel post between the United States and Mexico.

Date. Stamp.	FORM OF CUSTOMS DECLARATION.	Place to which the parcel is addressed.		
Description of parcel: [State whether box, bag, basket, etc.]	Contents.	Value.	Per cent.	Total customs charges.
		\$		\$
	Total.	\$		\$

Date of posting:; signature and address of sender{
 For use of Post Office only, and to be filled up at the office of exchange.
 Parcel Bill No.; No. of rates p 2 paid; entry No.

PARCEL POST CONVENTION—MEXICO. AUGUST 17, 1917.

1615

FORM No. 3.

Form No. 3.

Date stamp of
despatching
exchange post
office.

Date stamp of
receiving
exchange post
office.

Parcels from for

Parcel Bill No., dated.....per S. S. "....."

* Sheet No.

Entry No.	Origin of parcel.	Name of sender.	Address of parcel.	Declared contents.	Declared value.	Number of rates pre-paid.	Remarks.

Totals..... \$ _____

* When more than one sheet is required for the entry of the parcels sent by the mail, it will be sufficient if the undermentioned particulars are entered on the last sheet of the parcel bill.

Total number of parcels sent by the mail to.....

Lbs.

Number of boxes or other receptacles forming the mail.....

Total weight of mail.....

Deduct weight of receptacles.....

Signature of despatching officer at.....

Lbs.

Post Office:

Net weight of parcels.....

Signature of receiving officer at.....

Post Office: